

Harvard Applier OptiCaps®



Harvard Applier OptiCaps®

Applikationszange für:

- Harvard Cement OptiCaps®
- Harvard MTA OptiCaps® (all types)
- Harvard Ionoglas Cem Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoglas Fill Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoresin Cem Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoresin Fill Extra OptiCaps®

Die Applikationszange dient zum Aktivieren und Ausbringen von Materialien in Harvard OptiCaps®.

Sterilisationsanweisung

Reinigung und Desinfektion

Zementreste sollten schnellstmöglich entfernt werden.

Die Applikationszange kann mit einem alkoholgetränkten Tuch oder im Ultraschallbad gereinigt werden. Chemische Desinfektions- oder Sterilisationsmittel können gemäß Herstellerangaben angewandt werden.

Anmerkung: Chemische Desinfektions- und Sterilisationsmittel sollten eine Rostschutzkomponente enthalten.

Sterilisation

Die Applikationszange kann 3 – 3,5 Minuten bei 134 °C - 137 °C autoklaviert werden. Dazu bitte die Anweisungen des Geräteherstellers beachten.

Anmerkung

Die Applikationszange vor der Benutzung sterilisieren.

Um Rostbildung vorzubeugen, sollte die Applikationszange an einem trockenen Ort aufbewahrt werden.

Garantie

Harvard Dental International GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellfehlern ist. Harvard Dental International GmbH übernimmt keine weitere Haftung, auch keine implizite Garantie bezüglich Veräußerlichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von Harvard Dental International GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des Harvard Dental International GmbH-Produktes.

Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für Harvard Dental International GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt!

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
Die Gebrauchsanweisung für die Dauer der Verwendung aufbewahren.

Bestell-Nr. Artikel

7092000 Harvard Applier OptiCaps®

Harvard Applier OptiCaps®

Capsule applier for:

- Harvard Cement OptiCaps®
- Harvard MTA OptiCaps® (all types)
- Harvard Ionoglas Cem Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoglas Fill Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoresin Cem Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoresin Fill Extra OptiCaps®

The capsule applier is for activation and dispensing of materials in Harvard OptiCaps®.

Sterilization instructions

Cleaning and disinfecting

Remaining cement should be removed immediately.

Clean the capsule applier with a gauze soaked in alcohol or in an ultrasonic bath. Chemical disinfectant and sterilization agents can be used according to manufacturer instructions.

Note: It is recommended to use a disinfectant solution which contains a rust inhibitor additive.

Sterilization

The capsule applier can be autoclaved at 134 °C - 137 °C (273 °F - 279 °F) for 3 - 3.5 minutes. Please follow the instructions of the manufacturer.

Note

Sterilize the capsule applier prior to use.
Keep the capsule applier in a dry place to prevent from corrosion.

Warranty

Harvard Dental International GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. Harvard Dental International GmbH makes no other warranties including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and Harvard Dental International GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the Harvard Dental International GmbH product.

Limitation of liability

Except where prohibited by law, Harvard Dental International GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

For dental use only!

Store product out of reach of children!
Keep the instructions for use for the duration of the application.

Order-No. Article

7092000 Harvard Applier OptiCaps®

Harvard Applier OptiCaps®

Pistolet applicateur pour:

- Harvard Cement OptiCaps®
- Harvard MTA OptiCaps® (all types)
- Harvard Ionoglas Cem Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoglas Fill Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoresin Cem Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoresin Fill Extra OptiCaps®

Le pistolet applicateur sert à l'activation et à l'application du matériel contenu dans les Harvard OptiCaps®.

Instructions pour la stérilisation

Nettoyage et désinfection

Le reste du ciment doit être retiré immédiatement. Nettoyer le pistolet applicateur avec une gaze trempée dans de l'alcool ou dans un bain à ultrason.

Les désinfectants chimiques et les agents de stérilisation peuvent être utilisés selon les instructions délivrées par le fabricant.

Note: Il est recommandé d'utiliser une solution désinfectante qui contient un inhibiteur contre la rouille.

Stérilisation

Le pistolet applicateur peut être soumis à l'autoclave à 134 °C - 137 °C pendant 3 - 3.5 minutes. Suivez les instructions délivrées par le fabricant.

Note

Stériliser le pistolet applicateur avant toute utilisation.
Garder le pistolet applicateur dans un endroit sec afin de le préserver de toute corrosion.

Garantie

Harvard Dental International GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. Harvard Dental International GmbH ne fournit aucune autre garantie, ni aucune garantie implicite de commercialité ou d'adéquation à un usage particulier. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation et de l'utilisation conforme du produit. Si le produit subit des dommages au cours de la période de garantie, le seul recours possible de la part de l'utilisateur et la seule obligation de Harvard Dental International GmbH consiste en la réparation ou le remplacement du produit de Harvard Dental International GmbH.

Limitation de responsabilité

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est autorisée par la loi, Harvard Dental International GmbH n'assume aucune responsabilité pour les pertes ou dommages liés à ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, incidents ou consécutifs, indépendamment de la base juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

Réservé à l'usage dentaire.

Ne pas laisser à la portée des enfants.
Conserver soigneusement cette notice d'utilisation pour consultations ultérieures.

Référence Produit

7092000 Harvard Applier OptiCaps®

Harvard Applier OptiCaps®

Pinza per l'applicazione per:

- Harvard Cement OptiCaps®
- Harvard MTA OptiCaps® (all types)
- Harvard Ionoglas Cem Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoglas Fill Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoresin Cem Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoresin Fill Extra OptiCaps®

Le pinze per l'applicazione sono usati per attivazione ed erogazione dei materiale in capsules.

Istruzioni per la sterilizzazione

Pulizia e disinfezione

Eliminare dall'applicatore tutto il cemento eventualmente residuo. Pulire l'applicatore con una garza imbevuta di alcol o tramite bagno in ultrasuoni. Se si usa un disinfettante o uno sterilizzante chimico, osservare scrupolosamente le istruzioni del produttore.

Nota: Quando si desidera lasciare immerso l'applicatore nel disinfettante chimico si raccomanda di utilizzare una soluzione disinfettante contenente antiruggine.

Sterilizzazione

L'applicatore può essere sterilizzato per un periodo compreso tra 3 e 3,5 minuti in autoclave a 134 °C - 137 °C. Seguire le istruzioni del produttore.

Annotazione

Sterilizzare l'applicatore prima dell'uso.
Conservare la pinza per l'applicazione in un luogo asciutto e in assenza di tenori elevati di umidità per evitare che arrugginisca.

Garanzia

Harvard Dental International GmbH garantisce che questo prodotto è esente da difetti di materiale e di fabbricazione. Harvard Dental International GmbH non rilascia altre garanzie compresa qualsiasi garanzia di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego e dell'utilizzo del prodotto in conformità alle norme. Se il prodotto dovesse presentare difetti entro il periodo di garanzia, l'unico diritto dell'utilizzatore, nonché obbligo di Harvard Dental International GmbH sarà quello di riparare o di sostituire il prodotto.

Limitazione di responsabilità

Se l'esonerazione da responsabilità è consentito dalla legge, non sussiste per Harvard Dental International GmbH qualsivoglia responsabilità per danni o perdite derivanti dal presente prodotto, indifferentemente che si tratti di danni diretti, indiretti, particolari, collaterali o conseguenti, a prescindere dal fondamento giuridico, ivi compresi garanzia, contratto, colpa o dolo.

Destinato esclusivamente all'uso di dentisti!

Tenere fuori portata dei bambini!

Conservare le istruzioni d'uso per la durata dell'applicazione.

N° d'ordine Prodotto

7092000 Harvard Applier OptiCaps®

Harvard Applier OptiCaps®

Pinza de aplicación para:

- Harvard Cement OptiCaps®
- Harvard MTA OptiCaps® (all types)
- Harvard Ionoglas Cem Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoglas Fill Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoresin Cem Extra OptiCaps®
- Harvard Ionoresin Fill Extra OptiCaps®

Las pinzas de aplicación se utilizar para activar y vaciar el materiale en capsules.

Instrucciones para la esterilización

Limpeza y desinfección

Quitar inmediatamente todo resto de cemento del aplicador. Limpiar el aplicador con una gaza húmeda con alcohol o en un baño ultrasónico. En caso que se use un desinfectante químico/ agente estereilizador, siga las instrucciones del fabricante cuidadosamente.

Nota: Cuando se sumerge el aplicador en un desinfectante químico, se recomienda usar una solución desinfectante que contenga inhibidor de corrosión.

Esterilización

El aplicador puede ser tratado durante 3 a 3 1/2 minutos en autoclave a 134 °C - 137 °C. Siga, por favor, las instrucciones del fabricante.

Notas

Hay que esterilizar el aplicador antes de usarlo.

Mantener el pinza de aplicación en un lugar seco y lejos de lugares húmedos para prevenir la corrosión.

Garantía

Harvard Dental International GmbH garantiza que este producto está libre de fallos de material y fabricación. Harvard Dental International GmbH no asume ninguna otra responsabilidad, ni siquiera la garantía implícita relativa a la facilidad de venta ni idoneidad para un fin determinado. El usuario es responsable del empleo y el uso conforme a lo prescrito del producto. Si, dentro del periodo de garantía, se producen daños en el producto, existe el único derecho y la única obligación por parte de Harvard Dental International GmbH de reparar o sustituir el producto de Harvard Dental International GmbH.

Limitación de responsabilidad

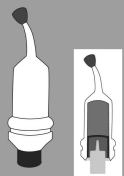
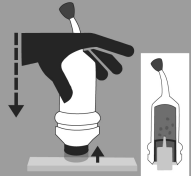

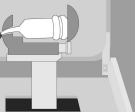
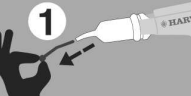


Siempre que sea lícita legalmente una exención de responsabilidad, Harvard Dental International GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad por pérdidas o daños por este producto, sin importar si se trata de daños directos, indirectos, especiales, accesorios o consecuentes, independientemente de la base legal, incluida la garantía, contrato, negligencia o intención.

¡Sólo para uso odontológico!

¡Mantener fuera del alcance de los niños!
Estas instrucciones de uso se han guardado durante todo el tiempo de utilización del producto.

Referencia Artículo

7092000 Harvard Applier OptiCaps®

| | DE | EN | FR | IT | ES |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Aktivieren und Mischen von Harvard OptiCaps® | Activation and mixing of Harvard OptiCaps® | Activer et mélanger des Harvard OptiCaps® | Attivare e mischiare di Harvard OptiCaps® | Activar y mezclar Harvard OptiCaps® |
|  | Harvard OptiCaps® vor der Aktivierung. | Harvard OptiCaps® before activation. | Harvard OptiCaps® avant l'activation. | Harvard OptiCaps® prima dell'attivazione. | Harvard OptiCaps® antes de la activación. |
|  | Zum Aktivieren der Harvard OptiCaps® den Kolben auf einer harten ebenen Unterlage bis zum Anschlag in die Kapsel drücken. | For activation of the Harvard OptiCaps®, press the plunger on a hard and plane surface to the end into the capsule. | Pour activer la Harvard OptiCaps®, presser le piston sur un support dur et plat jusqu'à la butée dans la capsule. | Per attivare le Harvard OptiCaps®, premere lo stantuffo su una superficie dura e piana fino all'arresto nella capsula. | Para activar Harvard OptiCaps®, presionar el émbolo en la cápsula sobre una superficie dura plana hasta el tope. |
| Click 1x  | Die Harvard OptiCaps® in den Harvard Applier OptiCaps® einsetzen und den Hebel einmal durchziehen. Wichtig: Der Kolben muss bündig mit dem Kapselkörper abschließen. | Insert the Harvard OptiCaps® into the Harvard Applier OptiCaps® and click once. Note: The plunger must be at the same level as the bottom of the capsule. | Insérer la Harvard OptiCaps® dans l'applicateur et presser une fois le levier du Harvard Applier OptiCaps®. Important: Le piston doit être au même niveau que le corps de la capsule. | Inserire le Harvard OptiCaps® nel Harvard Applier OptiCaps® e premere la leva una volta. Nota: Lo stantuffo dev'essere allineato al corpo della capsula. | Aplicar Harvard OptiCaps® en el Harvard Applier OptiCaps® y presionar la palanca del aparato de aplicación una vez. Importante: El émbolo debe cerrar a nivel con el cuerpo de la cápsula. |
|  | Die Harvard OptiCaps® in ein Kapselmischergerät einsetzen, den Deckel schließen und sofort bei 4300 Schwingungen/min mischen. | Insert the Harvard OptiCaps® into a standard mixer, close the lid and mix immediately at 4,300 oscillations/minute. | Insérer la Harvard OptiCaps® dans un mélangeur standard, fermer le couvercle et mélanger immédiatement pendant 30 secondes (env. 4300 vibrations/min.). | Inserire le Harvard OptiCaps® in un miscelatore, chiudere il coperchio e miscelare subito per 30 secondi a 4300 vibrazioni/min. | Poner Harvard OptiCaps® en un mezclador convencional, cerrar la tapa y mezclar inmediatamente durante 30 segundos (aprox. 4300 oscilaciones/min). |
| 1  | Die Harvard OptiCaps® in den Harvard Applier OptiCaps® einsetzen. Den Pin entfernen. Bleibt der Pin besteht die Gefahr, dass die Kapsel platzt. | Insert the Harvard OptiCaps® into the Harvard Applier OptiCaps®. Remove the pin from the nozzle. If you leave it, the capsule can burst. | Insérer la Harvard OptiCaps® dans le Harvard Applier OptiCaps®. Retirer l'aiguille afin d'éviter que la capsule n'explose. | Inserire le Harvard OptiCaps® nella Harvard Applier OptiCaps®. Eliminare il perno, altrimenti sussiste il rischio che la capsula possa scoppiare. | Poner Harvard OptiCaps® en el Harvard Applier OptiCaps®. Retirar el pin. Si no se realiza esta maniobra, la cápsula puede estallar. |
| Click 2x  | Den Hebel zur Vorbereitung der Harvard OptiCaps® zweimal durchziehen (2 x deutliches Klicken). | Pull the lever 2 times (2 distinct clicks) to prime the Harvard OptiCaps®. | Presser le levier 2 fois pour préparer la Harvard OptiCaps® (2 clics nets). | Attivare 2 volta la leva per la preparazione delle Harvard OptiCaps® (2 distinti click). | Irar bien de la palanca 2 veces para la preparación de Harvard OptiCaps® (hacer clic claramente 2 veces). |
| A  | Das angemischte Material auf eine Glasplatte ausbringen oder direkt applizieren. Den Harvard Applier OptiCaps® entarretieren (Knopf A drücken) und die Harvard OptiCaps® entnehmen. Nur bei Verwendung des Harvard Applier OptiCaps® (Bestell-Nr. 7092000) ist die optimale Austragmenge garantiert. | Extrude the mixed material on a glass plate or apply directly. Unlock the Harvard Applier OptiCaps® (press button A) and remove the Harvard OptiCaps®. The optimal amount of mixed material is guaranteed only with the Harvard Applier OptiCaps® (Order-No. 7092000). | Déposer le matériau mélangé sur une plaque de verre ou procéder immédiatement à l'application. Débloquer le Harvard Applier OptiCaps® (appuyer sur le bouton A) et retirer la Harvard OptiCaps®. Seulement le Harvard Applier OptiCaps® (Référence 7092000) garantit une utilisation optimale des Harvard OptiCaps®. | Mettere il materiale miscelato su un vetrino o applicare direttamente. Sbloccare il Harvard Applier OptiCaps® (premere il tasto A) e prelevare le Harvard OptiCaps®. Solo il Harvard Applier OptiCaps® (No. d'ordine 7092000) garantisce l'utilizzo ottimale delle Harvard OptiCaps®. | Sacar el material mezclado en una placa de vidrio o aplicar directamente. Desbloquear el Harvard Applier OptiCaps® (presionar botón A) y sacar la Harvard OptiCaps®. Solamente el Harvard Applier OptiCaps® (Referencia 7092000) garantiza una óptima utilización de las Harvard OptiCaps®. |
| | Bei der Wahl eines geeigneten Kapselmischers wird Ihnen unser Vertrieb gerne behilflich sein. | For the selection of a suitable capsule mixer, our sales and marketing colleagues are gladly available to you. | Notre équipe Ventes se tient à votre disposition pour tout conseil concernant le choix d'un vibreur haute fréquence adéquat. | I nostri impiegati sono a vostra completa disposizione per la selezione di un miscelatore idoneo. | Nuestros representantes de venta están a su disposición para asistirlo en la elección de un mezclador de alta frecuencia adecuado. |